

# さいたま暮らしの情報誌

Information for Living in Saitama City

Folleto de Información de Vida en Saitama

No.80 (Mar. 2022)

## 「大宮」の地名のもと大宮氷川神社を知ろう

Introducing Hikawa Shrine from which Omiya got its name

Conozcamos el Santuario Sintoista de Omiya Hikawa, el origen del topónimo de "Omiya"

## さいたま市内で歴史、伝統文化を体感できる氷川神社の見どころ

The highlights of Hikawa Shrine where you can experience the history and traditional culture of Saitama City

Lo más destacado del Santuario Sintoista de Hikawa, donde se puede experimentar la historia y la cultura tradicional en la ciudad de Saitama.

\* 2000年以上の歴史 \*

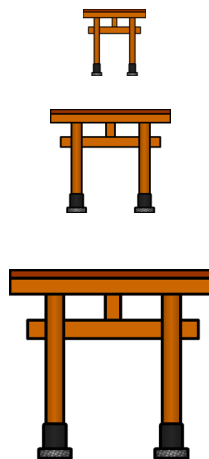
\* Over 2000 years of history

\* Más de 2000 años de historia

\* 神社の主な年中行事 \*

\* Main annual events of the shrine

\* Principales eventos anuales del santuario



\* 日本一長い参道 \*

\* Japan's longest shrine approach

\* El camino de acceso más largo de Japón

\* 約10万㎡の境内 \*

\* Encompassing about 100,000 m<sup>2</sup>

\* Recinto de unos 100.000 metros cuadrados

【発行元】 公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター

場所：さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9階

【Published】 The Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB), International Exchange Center (IEC)

【Place】 9<sup>th</sup> floor of the Comunale Complex, Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City

【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)  
Centro de Intercambio Internacional

【Domicilio】 Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

TEL: 048-813-8500 FAX: 048-887-1505 E-mail: iec@stib.jp URL: https://www.stib.jp/kokusai

El Santuario Sintoista de Hikawa es un espacio relajante y curativo donde se puede disfrutar plenamente de la naturaleza con la misma tranquilidad desde mucho antes, aunque está a unos 15 minutos de la animada estación de Omiya, que cuenta con uno de los mayores movimientos de pasajeros en Japón. El santuario tiene un recinto de unos 100.000 metros cuadrados, y está rodeado por el Bosque de Hikawa (arboledas de bambú) y la avenida de árboles de zelkova. El Parque Omiya adyacente también es un lugar famoso por los cerezos en flor y cerca de ahí, está el Museo de Historia y Folclore de la prefectura. Le invitamos a encontrar el otro aspecto de la gran ciudad de Omiya.

### Más de 2000 años de historia

El Santuario Sintoista de Omiya Hikawa tiene una historia de más de 2000 años y consagra a tres dioses, Susanoo-no-mikoto, Inadahime-no-mikoto y Onamuchi-no-mikoto. Se dice que era el primer santuario de la provincia de Musashi (región de Kanto) durante la época del emperador Shomu (período de Nara), y el topónimo de "Omiya", que significa "el gran santuario", proviene de aquí. Hay unos 280 santuarios de Hikawa en todo el país, y el santuario de Omiya Hikawa es la sede de ellos y es un santuario prestigioso visitado por Su Majestad el Emperador.



### Recinto de unos 100.000 metros cuadrados

Después de pasar por la tercera Torii, ingresaremos al recinto del santuario. En el recinto limpio se siente como si el aire hubiera cambiado, convirtiéndolo en uno de los mejores puntos de poder en Saitama.

Podemos ver edificios históricos japoneses como el majestuoso Haiden (salón de culto), Romon (puerta de la torre) y Buden (salón de baile).

### Cómo se reza en el salón de culto

1. Tocar la campana colgada
2. Poner el dinero en el cepillo de limosnas
3. Después de inclinarse dos veces, aplaudir dos veces.
4. Orar juntando las manos.
5. Finalmente, inclinarse una vez

### Los japoneses y la religión

La mayoría de los japoneses no depende de una religión específica; celebra bodas al estilo cristiano, hace Hatsumode (Visita para orar por el año nuevo) en un santuario sintoista, y hace la ceremonia fúnebre al estilo budista. De esta manera, se adoptan varias formas religiosas para cada escena de la vida. Por otro lado, también la mayoría de los santuarios sintoistas aceptan a todos generosamente, cualquiera puede entrar allí gratuitamente.

### El camino de acceso más largo de Japón

El camino de acceso al santuario, ( Hikawa-Sando) con aproximadamente 2 Km. de longitud va desde el primer pórtico japonés ( Ichi-no-Torii ) cercano a la estación Saitama Shintoshin, es la más larga de las muchas vías de acceso a los santuarios de Japón. El camino arbolado formado principalmente por unos 680 altos árboles de zelkova que cambian su forma en cada una de las cuatro estaciones del año, recibiéndonos con su vegetación fresca, sus hojas coloradas en otoño y la iluminación de los árboles deshojados en invierno. Y el Otorii (el pórtico más grande) es el pórtico de madera más alto de la región de Kanto.

Hace unos años, construyeron al lado del camino de acceso una instalación compleja donde funciona el ayuntamiento del distrito de Omiya y una biblioteca, donde se llevan a cabo varios eventos. También hay cafés y restaurantes nuevos y de moda, lo que lo convierte en una senda refinada para caminar.



### Principales eventos anuales

- El 1 de enero (Fiesta del año nuevo)  
Cada año, más de 2 millones de personas visitan el santuario para orar por la felicidad del año.
- Finales de mayo (Takighi noh)  
Un teatro de Noh al aire libre interpretado de noche a la luz de una antorcha.
- El 10 de diciembre (Feria del 10)  
Está lleno de muchos puestos en Tori-no-ichi (feria del día del gallo), que se celebra en conjunto con la Fiesta de Daitoh (fiesta que se realiza desde hace mucho tiempo y mantiene hogueras).